

近藤诚一说：“将本书翻译成中文出版，相信将成为中国敏锐地感知世界潮流的佐证。”

日美

歪められる
日本イメージ

舆论战

【日】近藤诚一 著 刘莉生 译

美国人眼中的日本
日本人眼中的美国

日美复杂的舆论外交
内幕首次披露

新华出版社

近藤诚一 著
刘莉生 译

日美舆论战

——
一个日本外交官的驻美手记

新华出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日美舆论战/ (日) 近藤诚一著; 刘莉生译. —北京: 新华出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 5011 - 7819 - 3

I. 日… II. ①近…②刘… III. 日美关系 - 研究 IV. D831.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 160669 号

日美舆论战

责任编辑: 齐 鹏

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路 8 号

网 址: <http://www.xinhupub.com>

邮 编: 100043

经 销: 新华书店

照 排: 北京汉书鸿图文化传播有限公司

印 刷: 北京竹曦印务有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 7.5

字 数: 160 千字

版 次: 2007 年 1 月第一版

印 次: 2007 年 1 月北京第一次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5011 - 7819 - 3

定 价: 19.80 元

本社购书热线: (010) 63077122 中国新闻书店电话: (010) 63072012

图书如有印装问题, 请与印刷厂联系调换 电话: (010) 89580863



作者简介

近藤诚一，国际问题专家，毕业于东京大学，留学牛津大学，曾任日本外务省国际贸易和经济大使、广报文化交流部部长、经济局总务参赞、日本驻美国大使馆公使，现任日本驻联合国教科文组织大使。

主要著作：《从美国报道看日本》、《关于外交和文化的散文》、《新的世界像》等。

内容简介

《日美舆论战》首次披露日美鲜为人知的复杂舆论外交内幕，是第一部双向反映“美国人眼中的日本”和“日本人眼中的美国”的著作。作者近藤诚一，既是日本常驻美国第一线的外交官，精通于文化、经济外交，又是著名的国际问题专家。他针对当今日美复杂的关系，面对美国政府、国会和媒体三方组成的强大舆论壁垒，在获得大量第一手材料基础上，采用社会学、心理学的研究方法，分析了大量国际知名咨询公司长期调查数据，取得了历史性的研究突破。

众所周知，在国际舞台上，日本与美国，既是战略同盟，又是竞争对手。

作者饱含激情，笔锋犀利，惊呼：“被美国歪曲的日本形象！”。此书会让读者通过日本人的日常生活、思想观念和日本重大历史事件，体会到这样一个主题，日本是“文化帝国”和“新闻霸权”者——美国的受害者。美国掌握着全球新闻网络的竞争力、扩张力和渗透力，关心自己的国内主张超过关心世界的呼声，用自己的尺度肆意曲解日本形象。难以置信的渊博学问体现在一种散文式叙述之中，使读者手不释卷。

序 言

孙东民

——舆论外交时代的日美交锋

日本和美国虽是同盟国，但并非事事铁板一块。在外交第一线与美国打交道的日本外交官对此深有感触。日本外交官近藤诚一撰写的驻美手记《日美舆论战》，描写了日本对美舆论外交战漩涡里的颠簸起伏，再现了美日两国在舆论外交“战场”上的多次交锋。

政治的、经济的现实因素，以及日本与强者结盟的文化传统，使日本自二战结束后至今对美外交一直是外交的基轴。应当说，尽管在战后日本国内多次出现过反美浪潮，随着日本经济走向顶峰，日美之间反复出现过经济摩擦，然而，日本外交当局深信，与美国结盟是日本为了自身利益采取的唯一选择。这可能是我们在观察日美关系时不能忽视的主线。

然而，主管外交的日本官员并没有想像的那么轻松，他们为突破美国设下的舆论藩篱时时举步维艰。他们发现，在政治之都华盛顿，政府、议会、媒体一起编织的政治与利益纠缠、真实与虚构交错的大网之中，日本被迫参与无休止的游戏，他们惊呼“被美国歪曲的日本形象”的存在，对此感到无可奈何。在美国一线日本外交官发现，影响美国人对日本形象的有三大要素：首先日本是与美国有密切经济联系的国家，美国人对日本人的好感度，随着日美之间

中国人怎样看美国？近代史上，美国曾在中国参与殖民“游戏”，二战中又曾是反法西斯同盟国。日本轰炸珍珠港的举动炸醒了美国，中美两个民族的手握在了一起，以至于现在仍有众多飞越驼峰的勇敢的美国飞行员和他们的后代，怀着欣喜之情访问中国。冷战时期的中国与美国长期交恶，冷战之后两国既是竞争对手也是伙伴。在信息全球化时代，美国掌握着面向全球新闻网络的超强竞争力、扩张力和渗透力，关心自己的国内的主张超过关心世界的呼声，常用自己的尺度去恣意裁剪别国的模样。外交官近藤诚一通过对美国媒体的考察，发现了一个被美国媒体“妖魔化”的日的存在。面对美国的这种文化霸权与新闻霸权，中国的形象其实也不时被歪曲，中国的传媒专家撰写的《妖魔化中国的背后》分析了美国这种肆意曲解外国的现象。

《日美舆论战》还向我们提醒，一个新的外交时代正在向我们走来，我们面临的是“舆论外交”发挥越来越重要作用的时代。在大众传媒不甚普及的年代，外交多作为两国间的幕后操作来运行，外交主要依赖于不公开的交际手段，只有少数社会精英才能够从报章上看到外交上的基本进展手段，从而在政治、经济和文化上做出相应反应。随着信息化时代的到来，传媒的作用被大大提升，社会舆论越来越能够影响外交决策过程和决策结果。传媒不断制造舆论，塑造形象，正确的舆论能为国与国之间的和平与合作起到助推作用，不正确的舆论却也会乱及万里之外。在这个时候，了解美国、日本的舆论外交的实际案例，将成为读者洞察国际事务的参考。对从事

2

新闻的中国同行来说，书中的分析也会引起某种自省、启迪。

美国文化人类学家本尼迪克特在 60 年前出版的日本学名著《菊与刀》中曾经说道：“日本人看待国际问题，与他们看待自己的内部事务用的是同一双眼睛、同一套观点”。日本人总是盯着外部世界，十分在意外国人如何看待自己。同时又往往以自己的尺度，按自己的主观认识看待对方。日本人意识到了自己的“岛国根性”，现在还在努力克服这种倾向。他们自从 60 年代开始积极“走出去”，把自己的足迹印在曼哈顿和好莱坞。为了使日本不被划入异类，使对方萌生好感，日本人也正在努力给对方以“亲近感、融合、自信”的印象。作者是从外交看媒体，从新闻报道的角度看对舆论形成的作用，此书也会给人启发。据笔者的新闻采写体验，有些媒体在报道国际事件时，感情大于理性，主观重于客观的事例屡见不鲜。在倾盆大雨式的报道中，按自己的理解对事件突出、放大、变形，使不明真相的受众极易受到煽动，对相互理解产生负面影响。注意舆论的正确导向，公正、客观、真实，以真情看对方，是传媒人的社会责任。

“华盛顿奇妙地沦为一座卑下的城市。那是模糊了现实与虚构界限的美国文化的心脏地带……”。近藤诚一用他在这座对他来说充满挑战性的城市的真情实感，以流畅的笔触、严谨而执著的态度，记录着对他从事的工作的回忆与思考。他在面对美国政府、国会和媒体三方组成的强大的舆论壁垒面前，提出了适合日本的应对措施。

一个国家的实力，既有硬实力，也有“软实力”。最先提出“软实力”概念的美国哈佛大学肯尼迪政府学院院长约瑟夫·奈。他曾经说过：“如果一个国家能使自身的权力在别国看来是合法的，那么，它的意愿便不会遭到多少反对；如果它的文化和意识形态具有吸引力，那么别的国家就会争相效仿；如果它能建立与其社会一致

的国际准则，它需要变更的可能性就会很小。”日本的外交官们分析认为，至少在舆论战场上，美国的实力还是一极超强。《日美舆论战》引用了美国政府、日本政府以及两国传媒和公关公司主持的大量实际调查数据，采用了实际可行的舆论调查方法，并结合社会学、心理学成果进行了剖析。由于外交过程中存在的许多软指标被认为不易量化，在中国尤其缺乏在外交进程中的新闻学定量分析实践，该书对于理解美国的舆论机制，对于在新闻、外交和国家安全领域的实际操作具有借鉴作用。因为站在“向世界说明中国”的角度，目前，中国同样在面临增强“软实力”的重要时期。

感谢我的新闻同行朋友、中国新闻社编委莉生同志的译著《日美舆论战》，此书为我们提供用“第三只眼”观察日本和美国的舆论与外交，《日美舆论战》有理由引起众多中国读者的兴趣。

孙东民

丙戌年于北京

（孙东民：中日友好 21 世纪委员会中方委员、人民日报前驻日本首席记者、中国中日关系史学会副会长、中日新闻事业促进会副会长兼法定代表。）

作者序言

近藤诚一

——华盛顿塑造日本印象

1996年1月29日。从华盛顿达拉斯机场起飞后飞机平稳地飞行着。旁边座位上的绫香已进入香甜的梦乡。她是我的独生女儿，今年九岁。

经过三年零一个月的美国生活，她的英语已经说得相当流利了，还结识了很多美国朋友，但现在不得不遗憾地跟他们说再见了。从她那熟睡的样子，我似乎也感觉到她的另外一种安心和踏实。我发现我自己也轻轻地叹了一口气。

日本人提起华盛顿，大概首先想到的就是波多马克河畔的樱花树吧。1912年，时任东京市长的尾崎行雄赠送华盛顿三千棵樱花树之后，这一处樱花美景就被当成了日美友好的象征，每年都有众多华盛顿居民前往赏花。历年春天华盛顿举行的樱花节，使它们愈加引人注目。樱花节最后一天举行化装游行，日本驻美大使总要抽签选出当年的樱花女王，来自全美50个州的樱花公主们身着盛装缓步通过宪法大街，使樱花节达到最高潮。

然而，三年前，形势急转直下。美国的樱花节执行委员会闹起分裂，樱花节随之分为二。双方自诩根正苗红，各自选出自己的樱花公主和樱花女王。对于分裂原因众说纷纭，但好端端的一桩一

作者序言——华盛顿塑造日本印象

年一度弘扬日美亲善的盛典，却连大使馆也无力调解，演变为美国国内相关派系龃龉争吵的事件。很自然，“日本樱花协会”每年也为自己该参加哪边的活动、该招待哪边的樱花女王访日，烦恼不堪。

这个分裂本身并不值得大施笔墨。因为即使如此，以后每年春天樱花依旧盛开，樱花女王还会产生，而日美亲善也将继续被大肆宣扬。但是，这个事件中，美国人按照自己的逻辑随意地发生“分裂”，随之而来日本不得不被动地承受后果，我想这种情况也反映于的日美关系的其他侧面——尤其是在首都华盛顿。

白水门事件和福斯特的悲剧

“在这里（华盛顿），贬低别人被当作一种游戏。”

1993年7月20日凌晨，有人在波多马克河畔的乔治·华盛顿道路旁发现了文深特·小福斯特的遗体。当时他是白宫总统府的次席最高法律顾问。从他的公文包里发现了一些字迹潦草的黄色笔记本。虽然他的死因一直未能查明，但是官方公布的结果是自杀。据说他当时涉嫌白水门事件，卷入总统夫妇的白水门事件的漩涡之中，精神疲惫不堪。较之于和他一样在南部阿肯色州出生成长的克林顿总统，充斥着权力和阴谋的华盛顿大街似乎对福斯特过于严酷了。

正如福斯特所书写的那样，华盛顿并不仅仅是一条洒满樱花的大道。它还是世界上最大的政治、军事、经济大国美国的首都。在这里，聚集着掌握世界最大权力的美国总统、从全美选出来的百名上议院议员、435名下议院议员，每天进行着悠关世界命运的政策讨论。在名牌饭店、社交俱乐部西餐厅的早餐会里，云集着议员、他们的幕僚、专业的议院外活动集团、律师、商人、《华盛顿邮报》以及《纽约时报》等媒体、来自世界各地的外交官们。这样的聚会被

称为“Power Breakfast”（权力的早餐会）。午餐时进行 Power lunch（权力的午餐会）。

在这样的议院外活动里，人们不论哪个民族、宗教、教育、收入、性别等，都各自张扬自己的权利，这种允许拥有共同利益的同伴组成集团、自由地谋求自己权利的保障的院外活动是美国政治自由和民主主义的象征。谁都被赋予实现自己梦想的机会。但是，这种建立在自由竞争基础上的人人拥有权利，同时意味着一个弱肉强食的世界。在自由的背后，如果不能在这样的权力游戏中取胜，那么岂止不能实现自己的利益，甚至在他人争权夺利中败下阵来，走向毁灭。这样的人层出不穷，福斯特就是其中的一员。

美国国民对政治强烈不信任

华盛顿还拥有另一个侧面，那就是舆论战争。全美的政治利益集中在此，反反复复相互对立、抗争、角逐，媒体对此加以夸张和歪曲后实时传播成为国民茶余饭后的谈资。诸如此类的事，人们早已习以为常。这样的华盛顿是不重视“真实”的。人们认为是“真实”的事情——换言之，认知，被当作“真实”，在此基础上进行着所有的权力游戏。“虚拟”在不知不觉中取代了“真实”。

因此，在华盛顿，最重要的不是如何真实，而是如何把对自己有利的认知传达给别人（尤其是选民）。因此，反复进行民意调查、准确地掌握国民的意识和关心的事情，然后利用媒体，创造出一个是自己正是这样为了选民的利益而忠实地工作着的“真实”——这才是政治家和议院外活动家们最关心的事情。

现在，“Virtual Reality”（虚拟的真实）这个词很流行。在《朝日现代用语》中，它的解释是“把计算机制造出来的信息直接灌输

入人的感觉中，由此在人们的周围创造出一个虚拟的世界。”但是事实上，所谓“虚拟的真实”并不仅仅限于计算机的世界。这种现象在华盛顿的政治里也能见到。

并且，这样的现象最近还愈演愈烈。其原因在于所谓国民对政治的不信任。1994年11月的中期选举中，当时的在野党共和党在上下两院都获得了历史性的大胜利，由此，“中间阶层的‘愤怒’”这个词常常挂在人们的嘴边。

这种现象一言以蔽之，那就是随着冷战的结束，美国各种各样国内问题（经济、社会问题）严重性的明朗化，“只要是美国人，谁都可以过上比自己的父辈更美好的生活”这种美国梦之花渐渐枯萎。在此情形下，当时的政党没有适当地处理此类不满。国民在收入差距不断扩大的情况下失去梦想，目睹失业、健康保险弊端、犯罪、吸毒等丑恶现象，对目前的生活惴惴不安。但是在华盛顿，没有人不在乎这些，联邦政府对政治势力强大的议院外活动者们言听计从，乱用国家预算造成财政赤字，政治家们只为了他们的再选连任的私欲而奔走，只认真对待议院外活动集团设定的工作，在相互揭露丑闻中虚度时光。民众的不满数不胜数。

这些普通国民的不满渐渐通过罗斯·佩罗现象、科林·鲍威尔期待论、1996年共和党候选人之争时的布坎南旋风爆发出来了。在这样的过程中，美国的国民渐渐变得越来越急躁，甚至忍无可忍。革命也好，改革也罢，恨不得马上立竿见影，然而这种期待总是随之转变为“失望”和新的“愤怒”。

华盛顿的政治家、议院外活动者们也感受到了这些。所以，他们利用一切手段以促使选民们认为是他们在短期内创造出了“惊人”的业绩（以及他们的政敌是如何地从事违反国民的利益的勾当）。在1996里举行的总统选举中，美国国民的这种不满和焦躁在华盛顿如

此这般的舆论战中不断升级。

被舆论战愚弄的日本人

在这个充斥着权力抗争和舆论战的华盛顿城里，不管你是否喜欢，你都不得不经常地通过有效的议院外活动和认知操作来维持自己的利益。如果不这样的话你就不能延续自己的政治生命。最终连肉体都灰飞烟灭的福特斯的悲剧在任何人身上都是有可能发生的。

其他国家和地区也不例外。以色列、爱尔兰等地区 and 国家的议院外活动、舆论工作，在华盛顿也是尽人皆知的。

日本又怎么样呢？三年多的纽约工作生活留给我的印象是：就像被樱花节的分裂所捉弄的一样，陷于华盛顿这个权力和舆论战的漩涡里颠簸起伏，无法充分坚持自己的主张和实现自己的利益。对于在以谦虚为美德、重视中庸和妥协的日本社会下成长起来的日本人而言，华盛顿这个世界太残酷了。虽然也知道怎么做才是最好，但是始终无法付诸实践。在华盛顿，优秀的、同时也能讲一口流利英语的日本人很多，但是在电视的讨论节目中，却很少看见他们的身影。这不能不使人感受到一种超越能力和语言的文化层次上的隔阂。

我作为大使馆的宣传负责人，在这三年里共参加了约 60 个电视节目和将近 30 个广播节目（就是所谓的脱口秀的讨论节目）的录制，其中包括三大网和 CNN 等。我的原则是“对电视台的采访无一例外地全部答应”，并且也 99% 付诸实施，但是节目播放的内容却几乎完全没有自己能心满意足的东西，我也终于没能打破日本人的“藩篱”。我好不容易才由于坚持到底感到些许慰藉。

在三年任期期满回国的飞机上，我心中有种难以言喻的安心感。直至此时，我才意识到在这三年里，我始终有意无意地处于一种相当紧张的状态中。我的小女儿，也用她那娇小的身躯，感受着美国文化造成的困惑，然后不断地同自己作斗争，学习并成长，现在终于要平安地回到祖国了，她那安稳的睡态，实际上也是我自己心情的投影。

看着女儿安然的睡颜，我突然想起了一本叫做《旭日》的小说。这本书曾经被用于敲打日本而引起了反响。在它的最后一节里，有这样一段描写：主人公刑警在案件水落石出之后，平安地回到自己狭窄的小公寓，当他挪直小女儿的小床时，不由想起女儿那张完全依赖自己父亲的睡颜，对这个孩子的未来产生的某种不安感向心中袭来。这一段文字很形象的描绘了现在美国中间阶层对未来的忧心忡忡：自己的孩子的遭遇不仅有可能会像自己一样，甚至于有可能比自己生活得更差。这才是这部小说的主题。所谓的强敌“日本”，只不过是作者当作促使美国人尽快觉醒的闹钟而使用罢了。

美国到底要走向何方？现在侵袭着这个国家的政治的、阶级的、人种的裂缝到底要发展到什么地步？经济问题、社会问题到底什么时候才能得到解决？美国什么时候才能恢复成那个充满信心的超级大国？很遗憾我不能以自己的耳闻目睹为这些问题找到答案。但是同时，我也感到了一种幸福：我终于将美国抛之脑后要回到祖国日本了，虽然日本仍然在不景气中喘息，但是无论是在经济上还是在社会层次上，都没有对未来不可知的那种不安，我能够安心地抚养我可爱的女儿。比起《旭日》的主人公，我感觉到幸运，于是轻轻地舒了一口气。

为了在华盛顿的生存

但是，我想还是不能完全放心。日本由于受自身的地理历史的不利条件限制，如果要想维持自己的安全和繁荣，在可预见的未来里，就一定要维持和美国的友好同盟关系。

无论是否愿意，就日本的利益而言，日本别无选择。只要这种情况还在继续，只要作为美国首都的华盛顿还是那个议院外活动和舆论战的城市，日本就必须积极地参加到这个游戏中去，强调自己的权利，追求自身的利益。

如果和美国人聊天的话，那么绝大多数人都会告诉你：“华盛顿是一个特殊的城市。如果把华盛顿当作美国，那就大错特错了。如果想了解真正的美国，一定要走出环状地带（环绕着华盛顿及其周围地区的道路，华盛顿的议会、政府机构、政界和官僚阶层集中地带）到外边去看看！特别是那些位于美国心脏地带的中西部小城镇。”这也是我在任期内走遍美国 24 个州、差不多相当于美国国土的一半后的亲身感受。美国的辽阔和多样性是日本人怎么也想像不到的。同时，如果不到美国的地方上去，你是感受不到美国人的开放、好客和善意的。应该说，他们才是真正的美国人吧。

但是，即便如此，华盛顿依然是美国的首都，而且还是“世界的首都”。美国的外交政策在这里决定，同时对世界也产生巨大的影响，这是无法否认的事实。

从这个观点出发，在我任期期满回国之际，回顾华盛顿的种种情形，我写了这本书，希望以此为契机，引发大家思考日本人民和日本这个国家如何才能在华盛顿生存下去。掌握在华盛顿的生存之道，不仅仅要处理好如何和美国搞好关系这件事，而且还关系到日

本民族能否在多种文化和民族构成的、充满不确定因素的未来世界里充分发挥自己的实力，并从世界得到与实力相称的尊敬和信赖。

本书围绕美国的政治和媒体的关系，以 Public Diplomacy（舆论外交）的相关文献和新闻报道为基础材料，分析了过去几年进行的主要的 80 篇民意调查（关于美国人的对日观以及美国人的自我观）、大使馆花了两年时间进行的“美国人的对日深层心理调查”报告、1994、1995 两年期间全美大约 40 种报纸、杂志上登载的共两千件以上关于日本的报道。此前拙著《从美国新闻报道看日本》（萨伊马鲁出版会），总结了 1993 年的有关日本的报道，微观分析了从美国报纸、杂志里看到的日本。而现在这本书可以说是它的续集，但加上了宏观分析的手法。

最后，特别要致谢在本书出版之际给予特别关照和支持的萨伊马鲁出版会的田村腾夫会长，以及生田荣子专务、柏木悠先生为首的编辑部各位。

另外，在初稿整理包括英语报道的翻译上得到野口千岁的协助，在资料整理方面得到今门昌子的帮助，以及其他驻美大使馆同事们的支持。回国后在美国的报道资料整理方面得到了落合加奈的协助。

以此书，献给即将迎来金婚纪念的父母亲以及妻子——阳子。



近藤诚一